

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

160-166

Випуск № 22

Дата: 10 червня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

160-166

Edition № 22

Date: 10 June 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
301	160				
3101	160				
3103	160				
3201	160				
3202	160				
3225	160				
3226	160				
3402	160				
3404	161				
3407	160				
3423	163				
3503	160				
3606	160				
3701	160				
3711	162				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	166				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	11
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	13
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	11
Section IV.	Correction to sailing directions	13
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса
Port Odesa

**160. Карти (Charts) 3701(1), 3606(2), 3503(1), 3407,
3402, 3226, 3225, 3202, 3201, 3103, 3101, 301**

- Нанести 1. Напис «не діє» біля РМк
Воронцовський ПРИП 399/05
- Plot (Legend «Inoperative» near RC
Vorontsov's'kui Lt.) 46°29.80' N 30°45.70' E Coastal warning 399/05
2. Напис «не діє» біля РМк
Іллічівський
(Legend «Inoperative» near RC
Illichiv's'kui) 46°18.90' N 30°40.90' E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 399/05

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал
Vuz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kui channel

161. Карти (Charts) 3404, 3404(В)(1, 2, 3, 4)

- Виправити 1. Буй №1 на світний буй №1 стп, з,
топова фігура – два трикутники основами разом,
Б Ч (9) 15с 2М ПРИП 394/05
- Correct (Buoy №1 for light buoy №1 pillar, green,
topmark – two triangles with bases together,
W Q (9) 15s 2M) 46°51.30' N 31°57.80' E Coastal warning 394/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 394/05
2. Буй №3 на світний буй №3 стп, з,
топова фігура – трикутник вершиною вгору,
З Пр Зс 1М ПРИП 395/05
- (Buoy №3 for light buoy №3 pillar, green,
topmark – triangle with top upwards,
G Fl 3s 1M) 46°51.30' N 31°58.20' E Coastal warning 395/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 395/05
3. Буй №5 на світний буй №5 стп, з,
топова фігура – трикутник вершиною вгору,
З Пр Зс 1М ПРИП 396/05
- (Buoy №5 for light buoy №5 pillar, green,
topmark – triangle with top upwards,
G Fl 3s 1M) 46°51.20' N 31°58.60' E Coastal warning 396/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 396/05

4. Буй №7 на світний буй №7 стп, з,
топова фігура – трикутник вершиною вгору,
З Пр Зс 1М ПРИП 397/05
(Buoy №7 for light buoy №7 pillar, green,
topmark – triangle with top upwards,
G Fl 3s 1M) 46°51.20' N 31°58.70' E Coastal warning 397/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 397/05
5. Буй №125 на світний буй №125 стп, з,
топова фігура – трикутник вершиною вгору,
З Пр Зс 1М ПРИП 385/05
(Buoy №125 for light buoy №125 pillar, green,
topmark – triangle with top upwards,
G Fl 3s 1M) 46°54.80' N 32°01.20' E Coastal warning 385/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 385/05

Порт Севастополь

Port Sevastopol'

Балаклавська бухта

Balaklavs'ka Bay

162. Карта (Chart) 3711

- Нанести Віху ж ч ж, топова фігура –
два трикутники вершинами разом ПРИП 383/05
Plot (Pillar yellow black yellow,
topmark – two triangles
with tops together) 44°29'55.4" N 33°36'04.4" E Coastal warning 383/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 383/05

Азовське море

Sea of Azov

Підхідний канал порту Таганрог
Approach Channel of Taganrog Port

163. (Т) Карта (Chart) 3423

- Нанести 1. Напис «відсут.»
біля світного буя № 3 Рос. 7701(Т)/02
Plot (Legend «Absent»
near light buoy № 3) 47°03.77' N 38°53.30' E Russia 7701(Т)/02
2. Напис «погаш.»
біля світного буя № 4
(Legend «Extinguished»
near light buoy № 4) 47°03.80' N 38°53.15' E

3. Напис «відсут.» біля світного буя № 7 (Legend «Absent» near light buoy № 7)	47°05.30' N 38°55.48' E	
4. Напис «погаш.» біля світного буя № 8 (Legend «Extinguished» near light buoy № 8)	47°05.33' N 38°55.40' E	
5. Напис «відсут.» біля віхи № 11 (Legend «Absent» near spar buoy № 11)	47°06.08' N 38°56.59' E	
6. Напис «погаш.» біля світного буя № 15 (Legend «Extinguished» near light buoy № 15)	47°06.87' N 38°57.72' E	
7. Напис «погаш.» біля світного буя № 16 (Legend «Extinguished» near light buoy № 16)	47°06.90' N 38°57.67' E	
8. Напис «погаш.» біля світного буя № 17 (Legend «Extinguished» near light buoy № 17)	47°07'08" N 38°58'06" E	Рос. 7702(T)/02 Russia 7702(T)/02
9. Напис «погаш.» біля світного буя № 18 (Legend «Extinguished» near light buoy № 18)	47°07'08" N 38°58'00" E	
10. Напис «погаш.» біля світного буя № 19 (Legend «Extinguished» near light buoy № 19)	47°07.78' N 38°58.03' E	Рос. 7701(T)/02 Russia 7701(T)/02
11. Напис «погаш.» біля світного буя № 20 (Legend «Extinguished» near light buoy № 20)	47°07.79' N 38°57.93' E	
12. Напис «відсут.» біля світного буя № 23 (Legend «Absent» near light buoy № 23)	47°08.84' N 38°57.89' E	
13. Напис «погаш.» біля світного буя № 24 (Legend «Extinguished» near light buoy № 24)	47°08.83' N 38°57.80' E	

14. Напис «відсут.»
біля віхи № 29
(Legend «Absent»
near spar buoy № 29) 47°10.49' N 38°57.69' E

15. Напис «відсут.»
біля віхи № 30
(Legend «Absent»
near spar buoy № 30) 47°10.50' N 38°57.59' E

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

164.

Нанести Світний буй № 4 цлдр, чв, вогонь –
Чв Пр Зс пр0.5 тм2.5 ПРИП 388/05
Plot (Light buoy № 4 cylindrical, red, light –
R Fl 3s fl0.5 ecl2.5) 45°19.74' N 29°47.26' E Coastal warning 388/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 388/05

Порт Севастополь
Port Sevastopol'

Балаклавська бухта
Balaklavs'ka Bay

165.

Нанести Напис «відсут.» біля заднього створного
знака третього січного створу
Балаклавської мірної лінії ПРИП 367/05
Plot (Legend «Absent» near the rear leading mark
of the third thwart marks of
Balaklavs'ka measuring line) Coastal warning 367/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 367/05

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

166. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
168	ІЛЛІЧІВСЬКИЙ			Наутофон 30с звук 2.0 мовч 4.0 звук 5.0 мовч 5.0 звук 4.0 мовч 10.0 за 1.6 кбт на WNW (E5071.2) РМк (не діє) * ПМ 166/05
340	ВОРОНЦОВСЬКИЙ			Наутофон 60с звук 2.0 мовч 4.0 звук 7.0 мовч 4.0 звук 6.0 мовч 2.0 звук 4.0 мовч 8.0 звук 8.0 мовч 15.0 Резервний дзвін 2 удари кожні 120с РМк (не діє) * ПМ 166/05
843.1	№ 1 світний буй правої сторони 46 51.3 N 31 57.8 E *	Б Ч (9) 15с 2М *		ПМ 166/05
843.3	№ 3 світний буй правої сторони 46 51.3 N 31 58.2 E *	З Пр 3с 1М *		ПМ 166/05
843.5	№ 5 світний буй правої сторони 46 51.2 N 31 58.6 E *	З Пр 3с 1М *		ПМ 166/05

1	2	3	4	5
843.6	№ 7 світний буй правої сторони 46 51.2 N 31 58.7 E *	3 Пр 3с 1М *		ПМ 166/05
896	№ 125 світний буй правої сторони 46 54.8 N 32 01.2 E *	3 Пр 3с 1М *		ПМ 166/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
168	ИЛЬИЧЕВСКИЙ			Наутофон 30с звук 2.0 молч 4.0 звук 5.0 молч 5.0 звук 4.0 молч 10.0 в 1.6 кбт на WNW (E5071.2) РМк (не действует) * ИМ 166/05
340	ВОРОНЦОВСКИЙ			Наутофон 60с звук 2.0 молч 4.0 звук 7.0 молч 4.0 звук 6.0 молч 2.0 звук 4.0 молч 8.0 звук 8.0 молч 15.0 Резервный колокол 2 удара каждые 120с РМк (не действует) * ИМ 166/05
843.1	№ 1 светящий буй правой стороны 46 51.3 N 31 57.8 E *	Б Ч (9) 15с 2М *		ИМ 166/05
843.3	№ 3 светящий буй правой стороны 46 51.3 N 31 58.2 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 166/05
843.5	№ 5 светящий буй правой стороны 46 51.2 N 31 58.6 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 166/05

1	2	3	4	5
843.6	№ 7 светящий буй правой стороны 46 51.2 N 31 58.7 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 166/05
896	№ 125 светящий буй правой стороны 46 54.8 N 32 01.2 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 166/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
168	ILLICHIVS'KYI			Nautophone 30s bl 2.0 si 4.0 bl 5.0 si 5.0 bl 4.0 si 10.0 1.6 kbt to WNW (E5071.2) RC Inoperative * NtM 166/05
340	VORONTSOVS'KYI			Nautophone 60s bl 2.0 si 4.0 bl 7.0 si 4.0 bl 6.0 si 2.0 bl 4.0 si 8.0 bl 8.0 si 15.0 Reserve bell 2 blasts every 120s RC Inoperative * NtM 166/05
843.1	№ 1 light buoy right side 46 51.3 N 31 57.8 E *	W Q (9) 15s 2M *		NtM 166/05
843.3	№ 3 light buoy right side 46 51.3 N 31 58.2 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 166/05
843.5	№ 5 light buoy right side 46 51.2 N 31 58.6 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 166/05

1	2	3	4	5
843.6	№ 7 light buoy right side 46 51.2 N 31 58.7 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 166/05
896	№ 125 light buoy right side 46 54.8 N 32 01.2 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 166/05

*Відповідальний за випуск Тузак Т.І.
Responsible for edition T. Tuzak*

Замовлення № 33
Order № 33

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.